

Noël des enfants qui n'ont plus de maisons

Christmas carol for homeless Children

Traduction Anglaise  
par  
M<sup>r</sup> SWAYNE SAINT RENÉ TAILLANDIER

Paroles et Musique  
de  
CLAUDE DEBUSSY

**Doux et triste. (♩. = 144)**

**CHANT**

*p*

Nous n'avons plus de mai.  
We have no more house nor

**PIANO**

*p léger et rythmé*

*pp*

*pp*

*p*

*pp*

sons!  
home!

Les en-ne-mis ont tout  
E-ne-mies took all we

pris, tout pris, tout pris, jus-qu'à no-tre pe-tit lit!  
had; all gone, all gone, e-ven our own lit-tle bed!

Tous droits d'exécution réservés.  
Copyright by Durand & C<sup>ie</sup> 1916.

D. & F. 9418.

Paris, 4, Place de la Madeleine.

*poco cresc.*

Ils ont brûlé l'école et notre maître aussi. Ils ont brûlé l'é.  
 The school they burnt; they burnt our teacher too. They burnt the church and

*poco cresc.*

*dim.* *p*

-glise et monsieur Jésus-Christ Et le vieux pauvre qui n'a pas pu s'en al-  
 al-so the Lord Je-sus-Christ, The poor old beggar too who could not get a

*dim.* *p*

ler!  
 way!

*p*

Nous n'avons plus de mai-sons.  
 We have no more house nor home!

*p*

Les en . ne . mis ont tout pris, tout pris, tout pris, jus . qu'à no . tre pe . tit  
 E . ne . mies took all we had; all gone, all gone, e . ven our own lit . tle

lit!  
 bed!

Bien sûr! pa . pa est  
 Sure . ly, Dad . dy to

*p* *sempre p*

*p*

à la guer . . . re, Pau . vre maman est mor . . . te! A . vant d'avoir vu tout  
 fight has gone, Poor Mum . my is in Hea . . . ven! died and did not see all

*più p* *pp*

ça.  
 this.

Qu'est-ce que l'on va fai . . . . . re?  
 O! what shall we do now?

*mf* No . . . ël! pe . tit No . ël! *p* n'al . lez pas chez eux,  
Je . . . su! In . fant Je . su! do not go to them;

*mf poco marcato* *p*

n'al . lez plus ja . mais chez eux, Punissez-les!  
don't go back to them e . ver Punish them all!

*p* *f* *dim.*

*mf* Ven . gez les en . fants de Fran . . . ce! *p* Les pe . tits Bel . ges,  
A . venge the chil . dren of Fran . . . cel The lit . tle Bel . gians,

*Poco animato.*

*mf* *p*

les pe . tits Ser . bes, et les pe . tits Po . lo . nais aus . . si!  
the lit . tle Ser . bians and the Po . lish chil . dren too!

*p*

**Sempre animato***cres - - - cendo - - -*

Si nous en ou - bli - ons, par - don - nez - nous No - ël!  
 Yet should we some for - get, pray for - give us. No - ël!

**Sempre animato**

*cres - - - cendo - - -* *f*

*ff* No - ël! *p e molto dim.* sur - tout, pas de jou - joux,  
 No - ël! No toys! We want no toys!

*ff* *p e molto dim.*

**Meno mosso***p doux et expressif*

Tâ - chez de nous re - don - ner le pain quo - ti -  
 But may we please get back a - gain our Dai - ly

**Meno mosso**

*p*

- dien.  
 Bread.

*p* *pèu p.* *pp smorzando*

1<sup>o</sup> Tempo.

*pp*

Nous n'a.vons plus de mai . sons!  
We have no more house nor home!

1<sup>o</sup> Tempo.

*pp*

*p*

Les en . ne . mis ont tout pris, tout pris, tout pris, jus . qu'à no . tre pe . tit  
E . ne . mies took all we had; all gone, all gone, e . ven our own lit . tle

*pp*

lit!  
bed!

Ils ont brû.lé l'é . cole et no . tre maître aus . si.  
The school they burnt, they burnt our tea . cher too.

*poco cresc.* *dim.*

Ils ont brû.lé l'é . glise et monsieur Jé . sus-Christ Et le vieux  
They burnt the church and al . so the Lord Je . sus-Christ The poor old

*poco cresc.* *dim.*

*p* **Rallentando**

pau.vre qui n'a pas pu s'en al . . ler!  
beg-gar too who could not get a . . way!

**Rallentando**

*p*

*p* **murmurando**

No . . ël!  
Je . . su!

é . cou.tez-nous,  
lis-ten to us,

nous n'a.vons plus de pe . .  
our woo-den shoes we have

*pp* **murmurando** *pp* *pp*

**Tempo 1<sup>o</sup>**

.tits sa . bots: \_\_\_\_\_  
no more; \_\_\_\_\_

**Tempo 1<sup>o</sup>**

*pp* *p*

*cresc.* *molto* *f*

Mais don . nez la vic . toire aux enfants de Fran . . . ce!  
So please give Vic - to - ry to the Child of Fran - . . . ce!

*cresc.* *molto* *f* *ff* *sec*

↓  
Décembre 1915.